

# YAMAHA PortaSound

## PSS-101

## PSS-102

### CONTENTS

TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND .....	1
POWER SUPPLY .....	2
COMPONENT NAMES AND THEIR FUNCTIONS .....	3
HEADPHONES/AUX. OUT JACK .....	4
BASIC OPERATIONS .....	4
MUSIC CARDS .....	5
MICROPHONE (PSS-102 ONLY) .....	5
AUTO ACCOMPANIMENT (PSS-102 ONLY) .....	6
TROUBLESHOOTING .....	6
SPECIFICATIONS .....	6
SONG BOOK .....	25

### INHALT

PFLEGE DES PORTASOUND .....	7
STROMVERSORGUNG .....	8
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN .....	9
KOPFHÖRER-/ZUSATZAUSGANGSBUCHSE (HEADPHONES/AUX. OUT) .....	10
GRUNDLEGENDER BETRIEB .....	10
MUSIKKARTEN .....	11
MIKROFON (NUR PSS-102) .....	11
AUTOMATISCHE BEGLEITUNG (NUR PSS-102) .....	12
FEHLERSUCHE .....	12
TECHNISCHE DATEN .....	12
LIEDERBUCH .....	25

### TABLE DES MATIÈRES

COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND .....	13
ALIMENTATION .....	14
APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS .....	15
PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT .....	16
UTILISATIONS DE BASE .....	16
CARTES MUSICALES .....	17
MICROPHONE (UNIQUEMENT AVEC LE PSS-102) .....	17
ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE PSS-102) .....	18
DÉPANNAGE .....	18
FICHE TECHNIQUE .....	18
LIVRE DE MUSIQUE .....	25

### INDICE

CUIDADO DE SU PORTASOUND .....	19
FUENTE ELÉCTRICA .....	20
NOMBRES DE LOS COMPONENTES Y SUS FUNCIONES .....	21
TOMA HEADPHONES/AUX. OUT .....	22
OPERACIONES BASICAS .....	22
TARJETAS MUSICALES .....	23
MIKROFONO (SOLO PSS-102) .....	23
ACOMPAÑAMIENTO AUTOMATICO (SOLO PSS-102) .....	24
LOCALIZACIÓN DE FALLAS .....	24
ESPECIFICACIONES .....	24
LIBRO DE CANCIONES .....	25

**Owner's Guide**  
**Spielanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Manual del Propietario**

Nous vous remercions d'avoir fait choix du clavier portatif PortaSound Yamaha. Le PSS-101/PSS-102 est un clavier électronique se caractérisant par la plus haute technologie musicale Yamaha. Pour avoir la certitude de bien comprendre les nombreuses caractéristiques dont il est doté, nous vous recommandons vivement de lire attentivement ce mode d'emploi tout en effectuant des essais sur votre clavier électronique.

## COMMENT PRENDRE SOIN DE VOTRE PORTASOUND

---

Votre PortaSound a été conçu pour vous assurer des années de plaisir dans la mesure où les indications simplifiées ci-dessous sont mise en application:

1. Éviter de laisser votre PortaSound dans les secteurs qui ont tendance à produire de la chaleur, de l'humidité ou de la poussière (par exemple, dans une voiture fermée).
2. Le PortaSound peut être raccordé à d'autres appareils audio, mais il est important de s'assurer avant de faire ces branchements que l'alimentation des appareils concernés est coupée.
3. Mettre votre PortaSound à l'abri de tout choc physique tandis qu'aucun objet lourd ne doit être posé dessus. Les commutateurs et les touches doivent être commandées sans brutalité.
4. Se servir d'un morceau d'étoffe douce et sèche (ou légèrement humidifié) pour nettoyer les surfaces du PortaSound. Ne jamais se servir de produits chimiques tels que benzine ou diluant de peinture pour effectuer l'entretien de l'appareil.
5. Votre PortaSound renferme des composants électroniques qui risquent de constituer une source de parasites quand il est placé à proximité de récepteurs radio ou de télévision. Si le cas se produit, la première mesure à prendre consiste à éloigner l'instrument des appareils concernés.
6. Quand il n'est pas prévu d'utiliser l'instrument pendant une période de temps indéterminée, retirer toutes les piles de l'instrument pour le cas où des piles épuisées fuieraient, ce qui endommagerait l'instrument.
7. Manipuler les cartes musicales très délicatement parce que les codes à barres qui sont collés au dos de celles-ci sont lues par l'instrument. Ne jamais les plier, les casser ni écrire dessus.

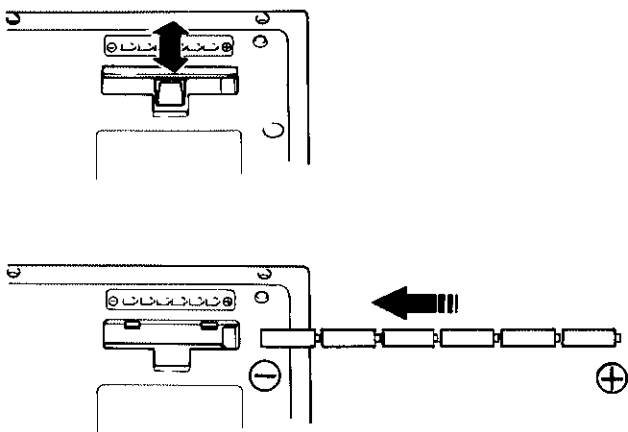
# ALIMENTATION

Votre PortaSound PSS-101/PSS-102 peut fonctionner sur piles ou à partir d'un adaptateur d'alimentation secteur optionnel. Veuillez suivre les instructions ci-dessous en fonction de la source d'alimentation utilisée.

## ● Alimentation sur piles

Placer six piles de type AA de 1,5V (SUM-3, R-6 ou des piles équivalentes) dans le logement à piles de l'instrument.

1. Retirer le couvercle du logement à piles qui fait partie du fond de l'instrument.
2. Introduire six piles en les orientant de la façon indiquée tout en respectant les polarités illustrées dans le coffret.
3. Remettre le couvercle en place. Vérifier qu'il se verrouille correctement.

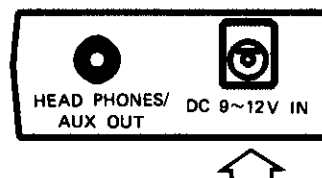


## Attention:

- \* Quand les piles sont complètement épuisées, remplacer l'ensemble des six piles par des neuves. Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usées.
- \* Les piles qui sont jointes le sont à des fins de contrôle. Leur durée de service risque d'être écourtée pour des raisons de conditions de stockage, etc.

## ● Adaptateur d'alimentation secteur optionnel

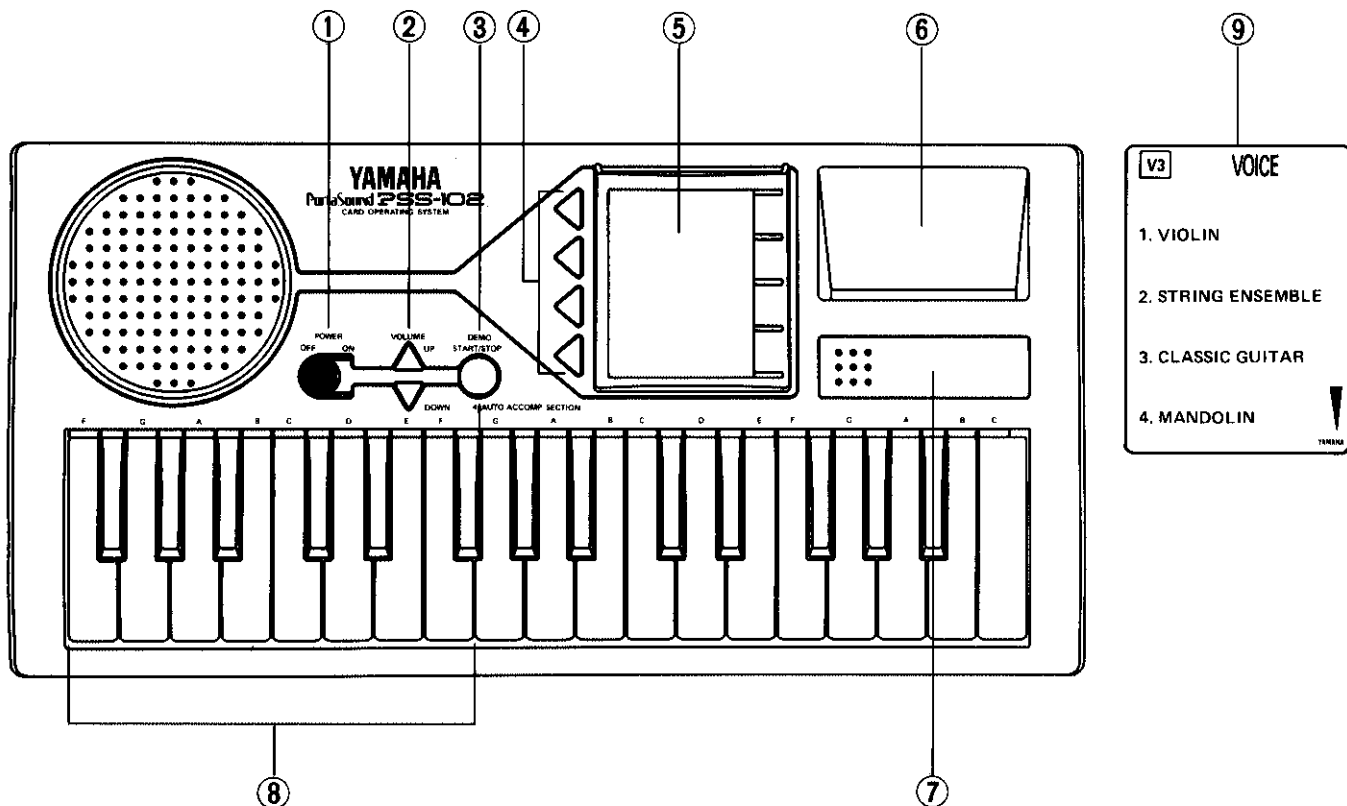
Brancher la fiche de sortie de courant continu qui provient de l'adaptateur d'alimentation secteur Yamaha (PA-1, PA-1B ou PA-3) dans la prise d'entrée de courant continu (9-12V) visible sur la face arrière de l'appareil. Ensuite, il suffit de brancher la prise d'alimentation de l'adaptateur d'alimentation secteur ou l'adaptateur dans une prise de sortie secteur normale.



## Attention:

- \* Pour éviter toute éventualité d'endommagement grave de votre instrument, se servir **ESSENTIELLEMENT** de l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1, PA-1B ou PA-3 Yamaha conçu à cet effet pour alimenter l'instrument.

# APPELLATION DES ORGANES CONSTITUTIFS ET LEURS FONCTIONS

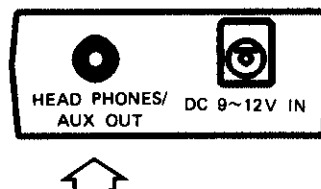


\* L'illustration ci-dessus représente le modèle PortaSound PSS-102.

- ① Interrupteur d'alimentation (POWER)  
Utiliser cet interrupteur à curseur pour mettre l'instrument sous tension et l'arrêter.
- ② Réglages de volume (VOLUME)  
Dès que le PortaSound est mis sous tension, le réglage de volume est automatiquement réglé sur un niveau dit "normal". Se servir ensuite des touches UP et DOWN pour augmenter ou réduire le volume.
- ③ Touche de démonstration (DEMO)  
Appuyer sur la touche DEMO pour que la mélodie de démonstration musicale préenregistrée commence à être jouée. Appuyer encore une fois sur la touche DEMO pour interrompre la démonstration.
- ④ Touches de sélection (SELECT)  
Après avoir introduit une des cartes musicales, se servir des quatre touches SELECT pour choisir les diverses fonctions qui sont indiquées sur la carte.
- ⑤ Fente de chargement de carte musicale  
Pour jouer avec une carte musicale particulière, insérer la carte musicale dans la fente de chargement et appuyer sur les touches SELECT pour choisir la fonction à jouer.
- ⑥ Support à cartes musicales  
Les cartes musicales peuvent être rangées dans le support à cartes musicales.
- ⑦ Microphone (uniquement pour le modèle PSS-102)
- ⑧ Section d'accompagnement automatique (AUTO ACCOMP.) (uniquement pour le modèle PSS-102)  
Quand une carte de style à rythme est introduite dans la fente de chargement, une des touches de cette section peut être enclenchée tandis qu'un air musical peut être joué avec un accompagnement automatique.
- ⑨ Cartes musicales  
Le PSS-101 est muni de 15 cartes musicales; le PSS-102 possède 30 cartes musicales. Ces cartes ne sont pas interchangeables entre les deux modèles.

## PRISE DE SORTIE HEADPHONES/AUX, OUT (SUR LA FACE ARRIÈRE)

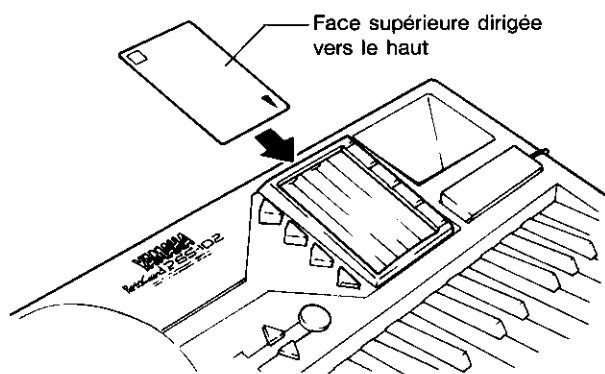
Un casque d'écoute stéréo ordinaire peut être branché dans cette prise. Le haut-parleur interne est alors automatiquement coupé, ce qui permet de jouer à des heures tardives sans déranger son voisinage. La même prise est à utiliser pour relier le PortaSound à un amplificateur de clavier ou une chaîne stéréo.



## UTILISATIONS DE BASE

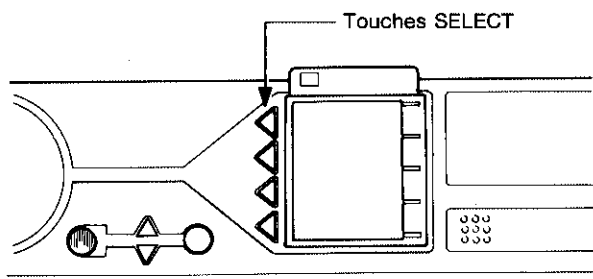
Comment jouer de votre PortaSound PSS-101 ou 102.

- (1) Mettre sous tension avec l'interrupteur POWER.
- (2) Choisir une carte musicale, lire les instructions qui sont collées sur la face arrière puis introduire délicatement la carte musicale dans la fente de chargement en agissant dans la direction indiquée par la flèche imprimée sur la carte musicale.



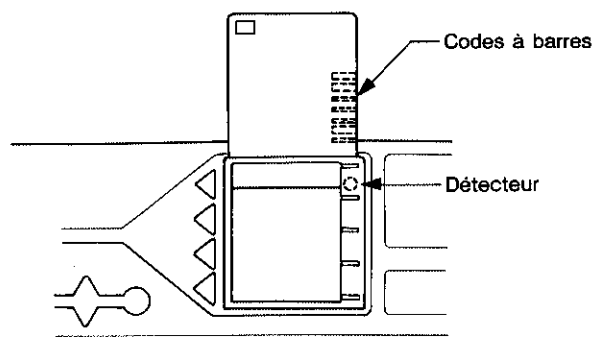
Enfoncer normalement la carte musicale jusqu'à ce qu'elle vienne en butée. Un petit signal sonore retentit et témoigne ainsi du bon positionnement de la carte musicale. Par contre, si elle n'est pas mise en place correctement, une sorte de ronflement se manifestera auquel cas il faut la ressortir de l'instrument et la réintroduire correctement.

- (3) N'importe quelle fonction de la carte musicale peut être choisie avec les touches SELECT.



Les instructions sont inscrites au recto de chaque carte musicale.

### Mesures de précaution:



- \* Les informations relatives à chaque accord sont rappelées par l'intermédiaire d'un code à barres. La carte musicale doit être introduite à vitesse constante dans la fente de chargement pour que le détecteur puisse lire correctement les informations collées au dos.
- \* Les informations sont lues pendant l'introduction de la carte musicale dans la fente de chargement. Si la carte musicale est introduite dans l'instrument avant sa mise sous tension, le détecteur ne lit pas la carte musicale. Il faut alors la retirer de l'instrument puis l'introduire à nouveau.
- \* À chaque fois que la carte musicale est retirée de la fente, les fonctions de cette carte musicale seront annulées.
- \* Ne jamais essayer d'introduire deux ou plus de deux cartes musicales dans la fente de chargement car ceci aurait pour seul effet d'endommager les cartes musicales ou le détecteur.

# CARTES MUSICALES

---

Il existe plusieurs sortes de cartes musicales et celles-ci ont été étudiées pour élargir votre horizon de distraction musical.

## **CARTES DE VOIX:**

Il est possible de choisir les sons de divers instruments de musique.

## **CARTES DE RYTHME:**

Ces cartes musicales de rythme vous permettent d'apprécier de nombreux rythmes.

## **CARTES DE THÈME MUSICAL:**

Vous pouvez choisir votre chanson préférée et demander au PortaSound de la jouer automatiquement. Grâce à la fonction "Moins Un", la mélodie peut être jouée lors que d'autres instruments assurent l'accompagnement.

## **CARTES DE RENCONTRE KARAOKÉ (UNIQUEMENT AVEC LE PSS-102):**

Vous pouvez chanter ou jouer de l'instrument avec le microphone de votre PortaSound en même temps qu'un accompagnement.

Si vous chantez juste ou jouez bien de l'instrument jusqu'à la fin du morceau, une fanfare se déclenche. Si vous ne chantez pas juste ni ne jouez bien de l'instrument la mélodie sera interrompue pendant l'exécution du morceau.

## **CARTES DE JEUX (UNIQUEMENT AVEC LE PSS-102):**

Il vous est possible de jouer des jeux musicaux en choisissant ces cartes musicales.

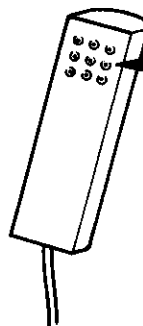
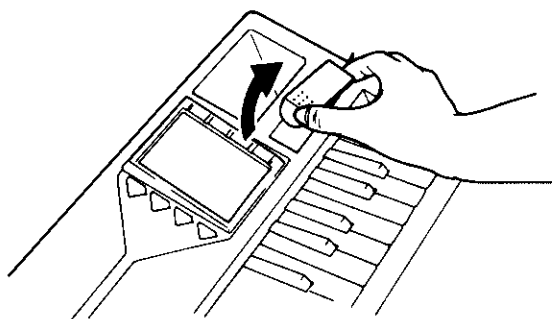
# MICROPHONE (UNIQUEMENT AVEC LE PSS-102)

---

- \* Le microphone est prêt à être utilisé à tout moment tant que l'instrument est sous tension.
- \* À l'aide du microphone, il est possible de s'écouter par le truchement du haut-parleur.
- \* Quand une carte DE RENCONTRE KARAOKÉ est en place dans l'instrument, le microphone peut alors servir pour chanter.

## Dégagement du microphone du PortaSound

- \* Saisir le microphone pour le retirer de son logement. Ne jamais tirer, plier ni marcher sur le câble sous peine de provoquer des pannes de fonctionnement.



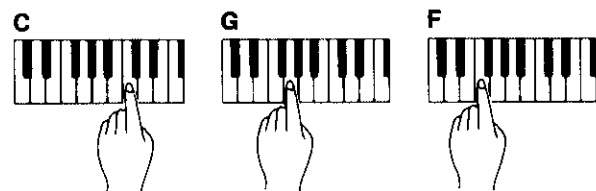
Diriger cette partie du microphone vers la bouche.

- \* Maintenir le microphone suffisamment loin du haut-parleur sinon une rétroaction acoustique risque de se produire.

# ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE PSS-102)

En faisant usage d'une carte musicale de rythme, vous pouvez jouer en accompagnement automatique.

Appuyer sur une touche de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE du clavier pour qu'un accompagnement automatique commence à être joué. Par exemple, si une touche "C" (Do) est enfoncée, un accompagnement en do majeur est exécuté. Appuyer sur une autre touche de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE du clavier pour choisir autre accord. La touche qui est pressée détermine toujours la "base" de l'accord joué. (Par exemple, "C" pour un accord en do).



## Jouer des accords mineur, de septième et mineur-de septième

- Pour jouer un accord mineur, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches noires placées à gauche.
- Pour jouer un accord de septième, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches blanches placées à gauche.
- Pour jouer un accord mineur-de septième, appuyer sur la touche de base puis sur la ou les touches noires et blanches placées à gauche.



- L'accompagnement automatique se poursuit même lorsque les doigts du pianiste sont retirés du clavier de la section d'accompagnement automatique. Il vous suffit simplement d'appuyer sur les touches pour changer d'accord.

## DÉPANNAGE

Symptôme/Anomalie	Remède/Solution
Insuffisance de niveau de sortie, sons déformés, etc. Le thème rythmique ou la mélodie sont brusquement interrompus en cours d'exécution. Quand une carte musicale de RENCONTRE KARAOKÉ est utilisée, une sonnerie retentit avec l'interruption de l'air que vous chantez ou que vous jouez.	Remplacer le jeu des six piles par des neuves.
Certaines notes ne sont pas produites quand plusieurs notes sont jouées simultanément.	Le PortaSound ne peut jouer simultanément qu'un nombre limité de notes. Le nombre maximum de notes que le PSS-101 peut jouer est de deux notes tandis que le PSS-102 peut en jouer huit. Cette limite dépend bien entendu de la carte musicale utilisée et de la fonction sélectionnée.

## FICHE TECHNIQUE

Clavier: 32 touches (fa1 – do4), dimensions réduites

Commutateurs: Interrupteur marche-arrêt, réglage de volume (bidirectionnel), mise en fonction-arrêt de démonstration

Prises auxiliaires: HEADPHONES/AUX, OUT, DC (9 – 12V) IN

Amplificateur de puissance: 0,7W

Haut-parleur: 7,7 cm (3 pouces)

Source d'alimentation: 9V courant continu (6 piles type AA, SUM-3, R-6 ou des piles équivalentes) ou l'adaptateur d'alimentation secteur Yamaha (PA-1, PA-1B ou PA-3)

Encombrement (L × P × H): 415 × 207 × 86mm

Poids: 1,2kg sans les piles

Accessoires standard: Cartes musicales (15 cartes musicales pour le PSS-101, 30 cartes musicales pour le PSS-102), 6 piles d'essai de type AA)

\* Sous réserve de modification des renseignements techniques sans préavis.

## FCC INFORMATION

**IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!** This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

**IMPORTANT:** When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

**NOTE:** This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA, 90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

### Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß das

*Portable Keyboard Typ: PSS-101/PSS-102*

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.



## WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/o birth defects or other reproductive harm.

**DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS!** There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

**IMPORTANT MESSAGE:** Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-101    Serial No. \_\_\_\_\_

Model No. PSS-102    Serial No. \_\_\_\_\_

### Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

For details of products, please contact our nearest subsidiary or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del Moral,  
Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no. 10,  
Piso 3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.**  
Mount Ave., Bletchley, Milton Keynes MK1 1JE,  
England  
Tel: 0908-371771

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-308711

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Administration des Ventes**  
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780  
Oeiras, Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens,  
Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J.A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Denmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

### NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## AFRICA

### MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City, 7  
Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul,  
Korea  
Tel: 2-762-5446-7

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80, Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing  
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama 1 Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

# **YAMAHA**

**YAMAHA CORPORATION**

P.O. Box, Hamamatsu, Japan  
9103 © Printed in Japan

© YAMAHA 1991